

Tuzfa Kewel

Ojppo womhis - pelarepachis
Emanan fe hu Egan hin Anogera
Kudrixus Poimus



A Dickinson Robinson Group Product



REMITTANCE
to use the
POST CODE



Printed in Great Britain by J. ARTHUR DIXON



London, 18 May 1978

Madame la poétesse
Elli PEONIDOU
Limassol
Cyprus

Dear Elli, I arrived
here on the 11th of this
month in order to give
lectures on
the English.
I finished last night
but I will be staying
on for some days
more. I will come off
the 22nd if I receive a
reply from you in my
mail. I will receive a
reply from you in my
mail. I will receive a
reply from you in my
mail.

The Abbey Church of Saint Mary and Saint Thomas
of Canterbury, Wymondham, Norfolk
The High Altar Screen
Published by Wymondham Abbey Publications
L6/SP. 4005

was another lady too, also member of our
National Theatre - but the biggest list
was Kubert's. The editor in chief of
our magazine of world literature
"Neuzeitung" (outside World) rang
me up asking for your poems
which will be handed over to
him in due time. I have not got
the 4. number of NEZ AOMH,
unfortunately, so I could
not read it (and could not
translate either!) I've to send them
poems. I'll try to send them
a letter as kind for the new num-
ber from the 4th number on. Yours
Regards to your husband and children! Gese
from Irene too.

4.25-7.59: A Petőfi rádió reggeli zenés műsora
Adásvezető bemondó: Acél Anna

8.00: Hírek. Időjárás

8.05: Verbunkosok, katonadalog

8.30: Hírek

8.33: Táncczene Lengyelországból, Csehszlovákiából, a Szovjetunióból és az NDK-ból

9.30: Hírek

9.33: Parázon jártak...
Nagy Piroska műsora a hansági tőzegtüzekről

10.00: A ZENE HULLÁMHOSSZÁN

Szerkesztő: Boros Anikó
10.00: Az Apostol együttes felvételeiből

10.20: Palló Imre nótákat énekel

10.33: A Booker T. és az M. G. együttes játszik

10.42: Kovács Kati énekel

10.59: Horst Fischer trombitál

11.05: A Mosoly énekegyüttes és a Melódia zenekar felvételeiből

11.13: A Magyar Rádió esztrádzene-kar Vukán György szerzeményeiből játszik

11.21: Nat King Cole énekel

11.33: Schubert-Dohnányi: Valses nobles (Dohnányi Ernő - zongora)

11.40: Az Onda Nuova énekegyüttes és Aldemaro Romero zenekarának felvételeiből

11.47: Sonny Bono orgonál

11.54: Ike és Tina Turner felvételeiből
Közben:

10.15-10.20: Útikalauz üdülőknek

10.30-10.33: Hírek

10.50-10.59: Délelőtti torna

Munkahelyi és iskolai testnevelés

11.30-11.33: Hírek

12.00: Operettfinálék

Közreműködik: Andor Eva, Házy Erzsébet, Koltay Valéria, Németh Mária, Bilcsi Tivadar, Csákányi László, Plosfalvy Róbert, Kishegyi Árpád, Palesó Sándor, Udvardy Tibor, az MRT énekkara és szimf. zenekara, valamint a Magyar Állami Operaház zenekara. Vezényel Sebastyén András

1. Nádor Mihály-Kulinyi Ernő: Baba-vásár - a II. felv. fináléja, 2. Huszka Jenő-Martos Ferenc: Lili bárónő - az I. felv. fináléja, 3. Jacobi Viktor-Bródy Miksa: Leányvásár - a II. felv. fináléja

12.30: Hírek

12.33: CSENGŐ

Iskoláról, pedagógusokról
Szerkesztő: G. Timár György

A tartalomról:
Erélyesen vagy engedékenyen - Tanulói vezetők - A baleset és az igazgató

12.50: Csajkovszkij: Szeptett (Kiegészített Borodin vonósnégyes)

12.55: Kis magyar néprajz

Szerkesztő: Ortutay Gyula
Küllös Imola előadása

13.30: Hírek

13.33: Gítármuzsika

A Gyermekrádió műsora

13.45: Időjárás- és vízállásjelentés

14.00: KETTŐTŐL ÖTIG...

A Rádió kívánságműsora
Műsorvezető: Erdei Klári és Vértessy Sándor
Szerkesztő: Mike Klári
Rendező: dr. Jósfa György

Közben:

14.30-14.35: Hírek. Körzeti időjárás

15.30-15.33: Hírek

15.33-15.36: Műsorismertetés

16.30-16.33: Hírek

17.00: AZ IFJÚSÁGI RÁDIÓ ÓRAJA

Segíthetünk?
Szerkesztő-műsorvezető: Váradi Júlia
Telefon: 130-020
Hívható minden pénteken 18.00-19.00 óráig és az adás ideje alatt

18.00: TITKON INNEN - TITKON TÚL

Rádiósorozat az orvostudomány műhelyeiből

SZLOVÁK TELEVÍZIO

(Pozsony 2., Besztercebánya 7., Kassa 6., Poprád 5. OIRT-csatorna)

14.50: Hírek 14.55: Publicisztika 15.25: Orosz nyelvleckék 15.55: Kelet-szlovákiai híradó 16.15: Középszeledeknek 15.55: VSS Košice-Zbrojovka Brno bajnoki labdarúgó-mérkőzés SZ 18.25: Szlovákiai múzeumokról SZ 20.10: Az évnek hat napja van (Tévéfilm, 2. rész) SZ 21.10: Híradó és publicisztika 21.50: Dokumentumfilm Brnáról 22.30: Sajtószerle

Az orvostudomány határai

Szakértők: Tigyí József, Flerkó Béla, Grastyán Endre akadémikusok
Szerkesztő-műsorvezető: Eke Károly
(Ism. holnap K. 8.50)

18.30: Hírek

18.33: MAGYAR OPERAENEKESEK

Takács Paula
Kertész Iván műsora
(A tegnapi adás ism.)

19.23: Reklám

19.28: Jó estét, gyerekek!
Az a csúf eső, Francia mese. Fordította: Honti Irma

19.33: Nótacsokor

1. Balázs Árpád-Eltető Akos: Itthagynom a falutokat nemsokára - Piušich-Widor: Nincs cserepes tanyám - Sürün csillagos az ég - Volly-Orosz: Csillag futott le az égről az este (Bódy József), 2. Orosz József: Lehullott a rózsalevél - Volly István-Laszky Noémi: Pesti utcán mikor járok - Bodrogi Zsigmond: Karog a holló a jegenyén - Sölyom Károly-Ilniczky László: Hej, hogyha a szerelem reám talál (Endrédi Mimi), 3. Szerdahelyi János-Rákosi János: Te vagy nekem az az asszony - Oláh József-Egerszegi Géza: Zúg a vihar a Bakonyban - Sigmund Akos: Arok is van, gödör is van - Kis kutyá, nagy kutyá (Kiss Károly), 4. Rácz Béla: Virágzik az aranyerdő - Sej, haj, ne fektüdj a szénaboglya tövébe - Edesanyám lánya vagyok - Kovács Gyula-Szántó Ferenc: Erre nézek, arra nézek (Németh János - cimbalom), 5. Tordai Borbély Pál-Pyber Elek: Felszántják a földet - Petrik Sándor-Magócsi László: Nincsen annyi csillag fenn az égen - P. Tóth Erzsébet-Heródek Sándorné: Edesanyám lelkem - Szántó Ferenc - Deák Rózsa: Tánca hív a nótá (Vörös Sári), 6. Dankó Pista nótái: -Gárdonyi Géza: Irom a levelem Balogh Mária-nak, -Endrődy Sándor: Vihar a levelet ide-oda szórja, -Pósa Lajos: Még azt mondják nincs Szegeden boszorkány (Béres Ferenc), 7. Megy a gőzös, megy a gőzös - Debrecenbe kéne menni - Szeretnék szántani - Erdő mellett nem jó lakni (Szentendrei Klára)

20.30: Hírek

20.33: KETTESBEN...

Zsolt István és Szilágyi János
Működik ismerik a tribünről, hiszen mint nemzetközi labdarúgó-játékvezető mérkőzések százait dirigálta. De „tisztességes” foglalkozása is az irányítás, mert esténként a Nemzeti Színház ügyelőpultjánál áll, hogy gondoskodjék az előadások zavartalanul történéséről. Zsolt István ma este egy harmadik helyen lép a nyilvánosság elé: saját karosszékeiben hátradölvé várja a riporterek kérdéseit, amelyek - mint a pályán is megengedett - kemények lesznek, de nem durvák...

21.33: Örökzöld dallamok

Szerkesztő: Benczés Magda
1. Saint-Saëns: Bevezetés és rondo capriccioso (Jascha Heifetz - hegedű és az RCA szimf. zkra, vez. William Steinberg), 2. Gastaldon: Tiltott dallam (Mario Del Monaco), 3. Johann Strauss: A cigánybáró - Saffi dala (Horváth Eszter), 4. Albinoni-Herrero-feld.: Adagio (Mayas egy.), 5. Mély folyó - spirituálé (Golden Gate egy.), 6. Mendelssohn: Szentivánéji álom - Nászinduló (NBC szimf. zkr, vez. Arturo Toscanini), 7. Verdi: A trubadúr - Míserere (Antonietta Stella, Carlo Bergonzi, a Milanói Scala ének- és zkra, vez. Tullio Serafin), 8. Robler: El Condor Pasa (Paul Mauriat zkra), 9. Rimszkij-Korszakov: Szadko - Hindu dal (Clark Sisters énekegy., Ramblers egy.), 10. Händel-Wolf Péter: Részletek a Vízzenéből (Hackl Tamás és az Ex Antiquis egy.), 11. Brousselle-feld.: Kalinka (Les compagnons de la chanson egy.), 12. Kételbey: Perzsavásáron (Willi Stech zkra)

22.30: Hírek

22.33: DERÜRE IS DERÜ...

Egy kis vacsora
Epizódok Stephen Leacock A Mauzóleum Klub című művéből
Szerb Antal fordítása nyomán rádióra alkalmazta Maros László
Közreműködik: Buss Gyula, Csákányi László, Gera Zoltán, Horváth Gyula, Kenderessy Tibor, Regős Péter, Seress János, Szilassy Gyula, Szóó György és Velenczey István
Szerkesztő: Furkó Zoltán
Rendező: Vadász Gyula
(Ism. holnap P. 9.33)

23.00: Zenés játékokból

I. Schmidt: Fantaszták
II. Sandrich: Ben Franklin Párizsban

24.00: Hírek. Időjárás

0.10: Idegen nyelvű vizjelzőszolgálat

(Budapest 69,38, Győr 67,04, Pécs 67,97, Nagykanizsa 68,36, Miskolc 68,48, Szentés 68,72, Tokaj 70,43, Kabhegy 70,64 MHz ultrarövidhullámon)

14.00: Hírek

14.03: Műsorismertetés

14.05: Jeanne d'Arc

Részletek
Verdi operájából
Közreműködik: Montserrat Caballé, Plácido Domingo, Keith Erwen, Sherrill Milnes, az Ambrosian Operakórus és a Londoni Szimfonikus Zenekar, vezényel James Levine

15.05: Dzsesszfelvételekből

Astrud Gilberto énekel

15.30: MINDENKI ISKOLÁJA

Téma és feldolgozása
Elbert Jánossal beszélget Gyertyán Ervin
Szerkesztő: Gartner Éva
(A múlt csütörtöki adás ism.)

16.00: Hírek

16.03: MAGYARORSZÁGON ELŐSZÖR

Nono: Mint az erő és fény hulláma
-zene szopránhangra, zongorára, zenekarra és magnetofonszalagra, Julio Huesi szövegére
(Slavka Taskova - ének, Maurizio Pollini - zongora, Bajor Rádió-szimf. zkra, vez. Claudio Abbado)

16.34: Romantikus kórusok

1. Schubert: Három kórusmű Op. 112. (MRT énekkara, zong. km. Antal István, vez. Vársárhelyi Zoltán), 2. Brahms: Ünnepi és emlékbeszéd (Berlini Rádió szolistaegyüttese és énekkara, vezényel Dietrich Knothe)

16.57: Világhírű orgonaművészek

Bach-felvételeiből
1. h-moll prelúdium és fuga BWV. 544. (Karl Richter), 2. Hat korárelőjáték (Edward Power Biggs), 3. C-dúr toccata, adagio és fuga BWV. 564. (Helmut Walcha)

17.45: LATTUK, HALLOTTUK

- a színházban és a moziban
Szerkesztő: Vajda Ferenc (Ism.)

18.00: Hírek


18.03: ZSEBRÁDIÓSZÍNHÁZ

Panoptikum
Vámos Miklós hangjátéka
Rendező: Pócs Sándor

GYŐR 17.00: Műsorismertetés - Hírek
17.05: Hétfő este Nyugat-Dunántúlon (Közben: 18.00: Nyugat-dunántúli krónika 18.10-18.15: Sport) 18.27-18.30: Hírösszefoglaló - Időjárás - Műsorismertetés

NYIREGyhÁZA 17.00: Műsorismertetés - Hírek - Lapszemle
17.05: Táncczenei kívánságműsor 17.25: A tanácsos utcaja 17.35: Edith Piaf énekel 17.45: Válaszolunk hallgatóinknak 17.50: Vokális zene 18.00: Eszak-tiszántúli krónika 18.15: A Mahavisnu zenekar játszik 18.27-18.30: Hírösszefoglaló - Műsorlevezetés

MISKOLC 17.00: Műsorismertetés - Hírek
17.05: Emberek, utak, járművek 17.15: Énekegyüttesek műsorából



Fransztoros rádió, magnó, tv javítása		
VI., Lenin krt. 94.	311-129	
VIII., József krt. 38.	141-216	
Autórádió, rádió, magnó, tranzistoros készülékek javítása		
VI., Nagymező u. 29.	323-794	
Rádió, tv, magnó, lemezjátszó javítása		
VIII., Népszínház u. 27.	343-140	
	337-367	
XIV., Sárrét park 2.	840-395	
XXI., Rákóczi F. u. 95.	342-520	
IV., Pozsonyi u. 2.	297-485	
XX., Tátra tér 16.	274-556	
Átalánydíjas karbantartás		
VII., Thököly út 30.	224-275	
	221-673	

Az apa - Gerbár Tibor, Mari - Stenczinger Csilla, Őcsi - Benesoczký Tibor, Teremör - Novák István
Dramaturg: Magos György

18.22: Reklám

18.25: Huszonöt perc beat

Az Ekseption együttes felvételeiből
Komjáthy György műsora

18.50: Holnap közvetítjük...

Arvid Janszonsz és Schiff András hangversenye a Magyar Állami Hangversenyzenekarral
Lehr András műsora
(A közv. időpontja: kedd 3. m. 19.33)

19.15: ISKOLARÁDIÓ

Galaxy „X”
Angol nyelvvizsga-előkészítő
A word with the manager
(Ism. péntek 3. műsor 19.15)

19.30: Hírek

19.33: Kapcsoljuk az Erkel Színházat
A Budapesti Filharmóniai Társaság zenekarának hangversenye
A Budapesti Zenei Heteken Vezényel Kórodi András
Közreműködik: Liana Iszakadze - hegedű

1. Brahms: D-dúr hegedűverseny (Iszakadze), 2. Schubert: VII. szimfónia
Közben:

Kb. 20.20-20.40: Wladyslaw Broniewski versei
Fordította Ilyés Gyula, Kerényi Grácia, Lator László, Nemes Nagy Ágnes és Szabó Lőrinc
Közreműködik: Berei Kati, Nagy Attila és Sinkovits Imre

Kb. 21.40: Operakettősök

22.30: A HÉT ZENEMŰVE
Couperin: Csemlődarabok (Pieces de clavecin)
Timár Ágnes előadása
(A délelőtti adás ism.)

23.00-23.15: Hírek. Időjárás

SZTEREO IPARI ADÁS

Hétfőtől péntekig
11.00-12.00

17.25: Napjaink kérdései 17.32: Megyei sporteredmények 17.40: Slágerkockák 18.00: Borsodi Tűkör 18.15: Részletek zenés játékokból 18.25-18.30: Hírösszefoglaló - Időjárás - Műsorismertetés


PÉCS 17.00: Műsorismertetés - Hírek
17.05: Fialokról, fiataloknak
18.00: Dél-dunántúli híradó 18.15: Régi Beatles-slágerek 18.25: Hírösszefoglaló 18.30: Szerb-horvát műsor 19.00-19.30: Német műsor

SZOLNOK 17.00: Műsorismertetés - Hírek
17.05: Hétfői hullámhosszunk. Zenés aktuális riportműsor 18.00: Alföldi krónika 18.15: Kedvelt melódiák 18.27: Hírösszefoglaló - Lap- és műsorlevezetés 18.30-19.00: Szlovák műsor (Ism.)

Színes TV-készülékek javítása garanciaidőben és garanciaidőn túl is

Budapesten: XI., Bartók B. u. 20
XIII., Tahi u. 70/a
XIV., Kassai tér 14
XX., Kossuth L. u. 22-24

Vidéken a megyeszékhelyeken
Márka szerviz: XIV., Fogarasi út 19/a





1. MŰSOR

7.58 Műsorismertetés
 8.00 Idősebbek is elkezdhetik...
SZÍNES Tévétorna (A vasárnapi adás ismétlése)
 8.05-12.30 Iskolatévét
 8.05-8.25 Magyar irodalom (ált. isk. 7. oszt.)
 Összeállítás Csokonai verseiből
 Szerkesztő: Góhár Gyula
 9.05-9.15 Úszásoktatás Mellülés V. rész: Lábtempó
 Közben:
 9.30-10.00 Ákom-bákom...
SZÍNES Óvodások műsora (Ism.)
 10.05-10.30 Történelem (ált. isk. 7. oszt.)
 Az ipari forradalom
 Írta: Gyártás Endre. Dalok: Cseh Tamás-Bereményi Géza. Szerkesztő: Kazal János. Vezető operatőr: Dubovitz Péter. Rendező: Kardos Ferenc
 11.05-11.45 Történelem (ált. isk. 6. oszt.)
 Királyság születik
 12.05-12.30 Földrajz (ált. isk. 5. oszt.)
 A Kőrös-Maros köze

13.05-17.15 Iskolatévét
 13.05-13.25 Magyar irodalom (Ism.)
 14.05-14.15 Úszásoktatás (Ism.)
 14.55-15.20 Történelem (ált. isk. 7. oszt.)
 15.55-16.35 Történelem (ált. isk. 6. oszt.)
 16.50-17.15 Földrajz (Ism.)

17.18 Műsorismertetés

17.20 Hírek

Ipari adás
 2. műsor:
 szerda, csütörtök és péntek 9.00-14.00

A televízió a műsorváltoztatás jogát fenntartja
 Felvilágosítás műsorúgyekben - az esti adásidő alatt - a 319-799-es telefonszámon

2. MŰSOR

20.00 Műsorismertetés

20.01 Világszervezet az emberiségért
 A műsor arra keres választ: milyen történelmi okok vezettek a Népszövetség felbomlásához, illetve melyek voltak azok a hatóerők, amelyek már a fasizmussal vívott harc idején bizonyossá tették, hogy az emberiségnek a béke megőrzése érdekében szüksége van egy olyan fórumra, amely ma az Egyesült Nemzetek Szervezete. Az adás további része bemutatja a világszervezet működésének mechanizmusát, szót ejt az ENSZ-ben elfoglalt helyükről, szerepükről is.
 Szerkesztő: Schmitt Péter
 Rendező: Konrád József

21.00 TV-HIRADÓ 2



21.20-23.10 Racine: Berenice
SZÍNES Tragédia két részben (Ism.)
 A győri Kisfaludy Színház előadása, felvételről (14 éven felülieknek!)
 Fordította: Vas István. Zeneszerző: Durkó Zsolt. Dísztlet: Victor Vasarely. Jelmez: Blánár György
 Rendező: Egri István

17.30 A róka
 Jugoszláv rövidfilm
 17.40 A szövetkezetek kongresszusi előtti
 Beszélgetés dr. Szaszko Lászlóval, az MSZMP KB ipari, mezőgazdasági és közlekedési osztálya szövetkezetpolitikai munkatársával
 Szerkesztő: Major Sándor
 Riporter: Terlanday Mária
 Rendező: Schatz Aranka

18.05 Reklám
 18.10-19.15 MINDENKI ISKOLAJA
 18.10-18.40 1. Irodalom
 "... úgy kell a boldogság, mint egy falat kenyér"
 18.45-19.15 3. Földrajz
 Eghajlat, vízrajz, mezőgazdaság
 (Az október 13-i adások 2. ismétlése)

19.15 Esti mese
 Autóverseny
 „Kalapocskák” c. francia bábfilmsorozat

19.20 Idősebbek is elkezdhetik...
SZÍNES Tévétorna (Ism. szerda 8.00)

19.30 TV-HIRADÓ
 20.00 KISFILMEK A NAGYVILÁGBÓL

20.00 EMBER ÉS FÖLD
SZÍNES Spanyol ismeretterjesztő rövidfilmsorozat
 A szent heggy
 Természeti szépségekben igen gazdag a venezuelai táj. Dús élővilágú folyóinak, erdők mélyén rejtőző tavainak, magányos hegyeinek nagy részét még nem ismeri az ember. A film a piaróá indiánok szentként tisztelt hegyét, növény- és állatvilágát, valamint a Lipát királyról elnevezett tavat és környékét mutatja be.
 Közreműködik:
 Felix Rodriguez de La Fuente
 Fényképezte: Teodoro Roa
 Rendező: Borja Moro

20.30 Biológia egyensúly
SZÍNES Magyar rövidfilm
 Rendező: Kollányi Ágoston

20.45 Az ébenfa szobrjai: a makondék Francia ismeretterjesztő film írta: Pierre Lamy
 A taragványokról világszerte híres makondék Tanzániában élnek. Az ember és a természet szoros kapcsolata, az asszony és a termékenység fontossága: ezek a motívumok jelennek meg újra és újra szobraikon, sajátos szürrealis ábrázolásban. A film megismerteti a közösség életével, szokásaival, ünnepi szertartásaival.

21.25 Aki mer, az nyer!
 Társasjáték
 Játékező: Egri János
 Vezető operatőr: Dubovitz Péter
 Diszlettervező: Kaunitz Ervin
 Rendező: Koltay Beáta

22.25 TV-HIRADÓ 3



Ujlaky Károly, Szilassy Ibolya és Medgyesi Mária

Berenice - Medgyesi Mária, Titus - Ujlaky Károly, Antiochus - S. Tóth József, Paulinus - Patassy Tibor, Arsaces - Bede Fazekas Csaba, Phoenixe - Szilassy Ibolya, Rutilius - Nagy Emil
 A közvetítés vezetője: dr. Váradi György
 Racine alkotó munkásságának meghatározói a görög tanulmányok és sorstragédiák. A Berenice-ben - éppen úgy, mint pl. a Phaedrában - a szerelmi szenvedély összecsapása a kötelességgel áll a középpontban. Ebben a küzdelemben a hatalom győz, a két nagyszerű ember: Berenice és Titus lemond a szerelemről, a boldogságról, hogy a római birodalom egységes és erős maradjon.

4.25-7.59: JÓ REGGELT!
 A Kossuth rádió reggeli műsora
 Műsorvezető-szerkesztő: Tardos Júlia
 Hírszerkesztő: Bedő Iván
 Zenei szerkesztő: Csiba Lajos
 Bemondó: Ulbrich András
 Közben:
 7.45: Orvosok a mikrofon előtt (Ism. holnap P. 14.25)

8.00: Hírek. Időjárás
 8.05: Műsorismertetés

8.20: A mai nap kulturális programjából

8.27: Zenekari muzsika
 1. Haydn: C-dúr (Mária Terézia) szimfónia (Saar-vidéki Kamarazkr, vez. Karl Ristenpart), 2. Mozart: D-dúr hegedűverseny K. 218. (előadja és a Philharmonia Zenekart vezényli Nathan Milstein), 3. Schubert: Öt menüett (Moszkvai Kamarazkr, vez. Rudolf Barsaj)
 Közben:
 8.50-9.20: TITKON INNEN - TITKON TÚL
 Rádiósorozat az orvostudomány műhelyeiből
 Az orvostudomány határai
 Szakértők: Tigyi József, Flerkó Béla, Grastyán Endre akadémikusok
 Szerkesztő-műsorvezető: Eke Károly (A tegnapi adás ism.)

10.00: Hírek. Időjárás
 10.05: ISKOLARÁDIO
 10.05: Enekóra az általános iskolák 5. osztályának
 Amuri partizánok
 Tanár: Lantos Rezsóné
 10.20: Irodalmi hangképek a XX. századból
 Orosz irodalom középiskolásoknak
 „Csak a hazám kell nekem”. (Jesztyin)
 (Az adásban elhangzó irodalmi részleteket a Szovjetunió c. folyóirat októberi melléklete közli)
 (Ism. 3. műsor 19.15)

10.35: Puccini: A köpeny
 Egyfelvonásos opera. Szövegét Giuseppe Adams írta. Vezényel Lamberto Gardelli. Közreműködik a Firenzi Unnapi Játékok zenekara és énekkara
 Marcel, hajósgazda - Robert Merrill, Georgette, a felesége - Renata Tebaldi, Henri, hajósegény - Mario Del Monaco, Csuka, rakodómunkás - Renato Nicolini, Vakond - Silvio Maionica, Szarka néni - Lucia Dannielli, Szerelmespár - Piero De Palma, Dora Carral, Utcai énekes - Gianfranco Manganotti

11.32: Thiel: Karib-tengeri fantázia
 (Svájci Rádió fúvószenekara, vezényel Roger Volet)

11.38: Colas Breugnon
 Romain Rolland regénye folytatásokban
 Fordította: Jankovich Ferenc
 Felolvassa: Pécsi Sándor (Ism.)
 XIV. (befejező) rész

12.00: DELI KRÓNKA
 Szerkesztő: Gellért Kis Gábor

12.20: Ki nyer ma?
 Játék és muzsika tíz percben

12.30: Reklám

12.35: Melódiakoktél
 Közben:
 13.10-13.25: TÖRVÉNYKÖNYV
 Évtizedes lelkiismeretlenség
 Szigethy Anna műsora

14.04: Pol-beat

14.13: EZEREGY DELÜTÁN...
 A gyermekek bolygója
 Szűts László mesejátéka
 A szereposztásból:
 Anna - Jani Idikó, Zsiga - Pálvolgyi János, Katáng - Hacsér Józsa, Lánctű - Győri Franciska, Hóember - Harkányi Endre, Kisfiú - Németh László, Kislány - Dórey Gyöngyi, Durmó Durmi - Márton András, Moro Borz - Végvári Tamás, Pici Ember - Venczel Vera
 Zenei munkatárs: Török Etel
 Dramaturg: Molnár Magda
 Rendező: Dobai Vilmos (Ism.)

14.48: Éneklő Ifjúság
 I. A mezőkövesdi 3. sz. Martos Ferenc általános iskola kórusa énekel, vezényel Kiss József, zongorán közreműködik Jancsó Enikő

II. Az egri Ho Si Minh Tanárképző Főiskola 2. sz. gyakorló általános iskolájának kórusa énekel, vezényli Szepesi Györgyné, zongorán közreműködik Vincze Teréz

Az együtteseket Varga Károly mutatja be

15.00: Hírek. Időjárás

15.10: Az élő népdal
 Nagyfűdés
 Dr. Manga János műsora (Ism. holnap P. 12.00)

15.20: Saint-Saëns: Az állatok farsangja - szvit (Philharmonia Zkr, vezényel Igor Markevitch)

15.44: Magyarán szólva...
 A műsort Grétsy László és Szűts László vezeti (A múlt szombat adás ism.)

15.59: Hallgatóink figyelmébe!
 16.00: A világgazdaság hírei

16.05: HARSAN A KÜRTSZÓ!
 A Gyermekrádió műsora
 Vezető Molnár Tamás (Ism. csütörtök K. 8.27)

16.35: Reneszánsz kórusmuzsika
 1. Jannequin: A madarak éneke (Párizsi Polifon Együttes, vez. Charles Ravier), 2. Banchieri: Kis ünnepség (Luca Marenzio együttes, vez. Franco Maria Saraceni)

17.00: Hírek. Időjárás
 17.05: Térképvázlat Veszprém megye művelődéséről
 Varsányi Gyula riportja

17.31: Bemutatjuk új felvételeinket
 1. Sály László: Sonáti No. 3. - bemutató (Fábián Márta - cimbalom), 2. Mihály András: Kamarazene tizenöt előadóra (Budapesti Kamaragyüttes, vez. a szerző)

17.57: Új könyvek
 18.00: A SZABÓ CSALÁD (Ism. holnap P. 11.33)

18.27: Hallgatóink figyelmébe!
 18.30: ESTI MAGAZIN
 Szerkesztő: P. Szabó József

19.15: Beverly Sills és Richard Tucker énekel
 1. Alessandro Scarlatti: Becsület a szerelemben - ária (Tucker), 2. Händel: Julius Caesar - Cleopatra áriája, I. felv. (Sills), 3. Méhül: József - ária (Tucker), 4. Bellini: Rómeó és Júlia - Júlia áriája, I. felv. (Sills), 5. Halévy: A zsidónő - Eleázár áriája, IV. felv. (Tucker), 6. Thomas: Mignon - Polonéz (Sills, km. az Ambrosian Operakórus), 7. Massenét: Werther - Werther áriája, II. felv. (Tucker), 8. Charpentier: Louise - Louise áriája, III. felv. (Sills)

20.00: Merre tart a fejlődő világ?
 Benda László dokumentumműsora

20.30: Új nótafelvételeinkből
 1. Jäger Balázs János gordonkázik
 2. Mózsr Imre énekel
 3. Németh János cimbalmozik
 4. Pécsi Kiss Ágnes énekel

21.00: Hírek
 21.05: KILÁTÓ

A Rádió világirodalmi folyóirata
 Szerkesztő: Furkó Zoltán
 A tartalomról:
 Jegesmedvék, Marie Luise Kaschnitz novellája - Elli Peonidu ciprusi költőnő versei - interjú Gustavo Luis Carrerával, a venezuelai központi egyetem irodalomtudományi kutatóintézetének vezetőjével a latin-amerikai irodalomról - Fialat írók közzei tanácskozása - Könyvszemle
 Rendező: Török Tamás



Képes Géza mondja:
 - A műsorban szereplő Elli Peonidu görög költőnővel ez év nyarán találkoztam először, a bolgár tengerparton rendezett Botev-szimposiumon. Különösen megtetszett Kasszandra című verse, melyet 1973 áprilisában tri. tizennégy hónappal a görög-török konfliktus előtt. Ugyanúgy nem hittek neki, mint annak idején Kasszandrának, a trójai jósnőnek. Elli Peonidu az ősi görög kultúra leteleményese és folytatója. Költészete a sziget népei sorsának szétválaszthatatlan egybefomódását hirdeti, a tisztá költészet tisztelen eszközeivel és erőteljes hangján.

22.00: Hírek. Időjárás
 22.15: Sporthírek

22.20: Köszöntjük a 60 éves Emil Gilelszt
 Pándi Mariann műsora

23.30: Gyöngy Pál szerzeményeiből
 24.00: Hírek. Időjárás

0.10: Mihály Tamás, Kóbor János és Sülyi Péter táncdalaiból
 Az Omega együttes játszik
 0.25: Himnusz
 0.30: Vízjelzőszolgálat

SZLOVÁK TELEVIZIO
 8.30: Híradó 9.00: Iskolásoknak 9.20: Ha boldog akarsz lenni (Szovjet film) SZ 15.45: Hírek 15.50: Iskolásoknak 16.40: Ifjú szemmel, Ifjúsági magazin 17.20: Publicisztika 17.30:

Autó-motor revü 18.00: Szlovák népdalok SZ 19.00: Híradó és publicisztika 20.10: Ha boldog akarsz lenni (Ism.) SZ 21.35: Híradó és publicisztika 22.10: Musica viva 22.55: Sporttűkr és sajtószemle

TÖTTÖSI IKON XVII.sz.



250
Ft

MAGYAR
POSTA



BUDAPEST
76 X.2115
A 25



A 25

Στην Αποστολή

ΕΛΛΗ ΠΑΙΔΟΝΙΑΟΥ

7, ΖΑΚΥΝΘΟΥ

Τ.Κ. 544

ΛΕΜΕΣΟΣ

CYPRUS

LÉGIPOSTA
PAR AVION

Anna KÉPES

H-1025 Budapest II

Palánta-u. 21

3. MŰSOR

8.00: Hírek. Időjárás

8.05: Műsorismertetés

8.08: MINDENKI ZENEISKOLÁJA

Földes Imre műsora
(A keddi adás ism.)
(Következő rész: nov. 9. K. 19.15)

9.00: Hangverseny a Mindenki zeneiskolájára hallgatóinak
(A szerdai adás ism.)

10.00: Hírek. Időjárás

10.05: Zenekari muzsika

1. Händel: d-moll concerto grosso Op. 6. No. 10. (Berlini Filharmonikus Zkr, vez. Herbert von Karajan), 2. Haydn: Esz-dúr trombitaverseny (Maurice André és a Müncheni Kamarazkr, vez. Hans Stadlmair), 3. Beethoven: VIII. szimfónia (Bécsi Filharmonikus Zkr, vez. Claudio Abbado)

11.07: Körömdi Klára zongorázik

Debussy: Tizenkét etűd

1. Ótújas etűd, 2. Terc-etűd, 3. Kvart-etűd, 4. Szext-etűd, 5. Oktáv-etűd, 6. Nyolcujjas etűd, 7. Kromatikus etűd, 8. Etűd díszítésekkel, 9. Etűd repetáló hangokra, 10. Etűd elentétes hangzásokra, 11. Arpeggio-etűd, 12. Akkord-etűd

12.00: DÉLI KRÓNIKA

12.20: A Bécsi Filharmonikusok hangversenye a Bécsi Unnepi Heteken

Vezényel

Zubin Mehta

1. Bach: III. brandenburgi verseny, 2. Messiaen: Et expecto resurrectionem mortuorum, 3. Schumann: I. szimfónia (Hangfelvétel)

13.34: Bolgár művészek operafelvételeiből

1. Glinka: Ivan Szuszanyin — Ványa áriája, I. felv. (Margarita Lilova), 2. Smetana: Az eladott menyasszony — Jenik áriája, II. felv. (Ljubomir Bodurov), 3. Delibes: Lakmé — Csengettyűária (Cvetana Arsinkova), 4. Borodin: Igor herceg — Koncsak kán áriája, II. felv. (Nikolaj Gjaurov), 5. Saint-Saëns: Sámson és Delila — Csókária (Alekszandra Milcseva), 6. Verdi: Rigoletto — A herceg áriája, II. felv. (Nikola Nikolov), 7. Ponchielli: Gioconda — A vak asszony áriája, I. felv. (Nadja Afegan), 8. Rimszkij-Korszakov: Szadko — A varjág vendég dala (Nikola Gjuzelev), 9. Catalani: La Wally — ária (Katja Popova)

Közben:

14.00: Hírek

14.03–14.05: Műsorismertetés

14.30: Művészlemez

Szerkesztő:

Strausz Kálmán

1. Geminiani: D-dúr concerto grosso Op. 7. No. 1. (Venetói Szólisták, vez. Claudio Scimone), 2. Bach: Ha vélem vagy — ária BWV. 508. (Elly Ameling — ének, Dalton Baldwin — zongora), 3. Corelli: d-moll szonáta Op. 5. No. 7. (Kovács Dénes — hegedű, Banda Ede — gordonka, Sebestyén János — csembaló), 4. Frescobaldi G-dúr toccata (Gustav Leonhardt — csembaló), 5. Paradisi: Behálózott engem (Renata Tebaldi — ének, Richard Bonynge — zongora), 6. Händel: A-dúr szonáta (Arthur Grumiaux — hegedű, Robert Veyron-Lacroix — csembaló), 7. Mozart: Fogadjátok köszönetem — hangversenyária K. 383. (Elisabeth Schwarzkopf — ének, Londoni Szimf. Zkr, vez. Széll György), 8. Haydn: C-dúr szonáta No. 48. (Wilhelm Backhaus — zongora), 9. Paganini: XVI. caprice (Itzhak Perlman — hegedű), 10. Mendelssohn: Szerelmes dal (Dietrich Fischer-Dieskau — ének, Wolfgang Sawallisch — zongora), 11. Berlioz: Faust elkárhozása — Lidérek tánca (Philadelphai Szimf. Zkr, vez. Charles Münch)

15.30: Kapsoljuk a 6-os stúdiót

A Szegedi Szimfonikus Zenekar és a Szegedi Nemzeti Színház énekkarának hangversenye

Vezényel Pál Tamás

Közreműködik: Réti Csaba — ének

Karigazgató: Dékány Endre

Liszt: Faust-szimfónia

a) Faust, b) Margit, c) Mefisztó

16.45: Hírek

16.48: John Keats versei

Fordította: Szabó Lőrinc, Tóth Judit,

Weöres Sándor

Elmondja: Timár Béla

16.53: Ótórai tea

Szerkesztő:

Csiba Lajos

1. Bouwens: Fehér galamb (George Baker egy.), 2. Molnár-Kóbor: Addig élj (Omega egy.), 3. Havasi-Huszár: Szerellemre születtem (Karda Beáta), 4. François-Darmor: Ahonnan te jössz (Frederic Francois), 5. West-Faulkner: Csináljuk újra (Crunch egy.), 6. Illés L.—Révész: Tied a dallam (Illés-egy.), 7. Malek-S. Nagy: Te a napnak fénye vagy (Korda György), 8. Bickerton-Waddington: Wurlitzer zene (Rubettes egy.), 9. Magyar-Szécsi: Ha tudnád (Expressz egy.), 10. Szórényi L.—Bródy J.: Gyerekjátékok (Koncz Zsuzsa), 11. Schöck-S. Nagy: Higgyed el (Juventus egy.), 12. Greenaway-Macaulay: Fontos hírek (Carol Douglas), 13. Demjén: Fagy-pont fölött (Bergendy-egy.), 14. Turner: Ruházz át! (Ike és Tina Turner), 15. Victor-Várszegi: Esti dal (Gemini egy.), 16. Lopez-Fogli: Valódi (Riccardo Fogli), 17. Novai-Miklós: Valaha talán, nem is rég (Cserhádi Zsuzsa), 18. Nolan: Lovagolj vadlovon (Dee Clark), 19. Németh Z.—Szenes: Ut, ahol régen jártam (Apostol egy.), 20. Scott-Dyer: Magas ég (Jigsaw egy.)

18.00: Hírek

18.03: Gluck operáiból

1. Iphigenia Aulisban — nyitány (Cseh Filharmonikus Zkr, vez. Bohumir Liska), 2. Iphigenia Taurisban — hármás, III. felv. (Rita Gorr, Nicolai Gedda, Ernest Blanc), 3. Alkésztisz — Recitativo és Alkésztisz áriája, III. felv. (Consuelo Rubio), 4. Armida — Armida és Hidraot ketőse, II. felv. (Vera Soukupova, Lother Osterwald), 5. A mekkai zarandokok — ária (Gérard Souzay), 6. Orfeusz — Fúriák és boldog lelkek tánca (Berlini Filharmonikus Zkr, vez. Artur Rother)

18.55: ÚJ LEMEZEINKBŐL

Clara Haskil

zongorázik

1. Három Domenico Scarlatti-szonáta

(A hétfői K. 17.50-es adás ism.)

19.30: Hírek

19.33: KILÁTÓ

A Rádió világirodalmi folyóirata

Szerkesztő: Furkó Zoltán

A tartalomról:

Jegesmedvék: Marie Luise Kaschnitz novellája — Elli Peonidu ciprusi költőné versei — Interjú Gustavó Lus Carrerával, a venezuelai központi egyetem irodalomtudományi kutatóintézetének vezetőjével a latin-amerikai irodalomról — Fiala írók közlegi tanácskozása — Könyvszemle

Rendező: Török Tamás (Ism.)

20.27: Zenekari muzsika

1. Prokofjev: Klasszikus szimfónia (Szovjet RTV szimf. zkr. vez. Vlagyimir Fedoszejev), 2. Malipiero: Hegedűverseny (Gertler Endre és a Prágai Szimf. Zkr, vez. Václav Smetáček), 3. Honegger: I. szimfónia (Cseh Filharmonikus Zkr, vez. Serge Baudo)

21.25: SLÁGERLISTA

A Magyar Ifjúság és a Magyar

Rádió közös műsora

(A csütörtöki adás ism.)

22.00: Mi újság a magyarországi

operaszínpadokon?

A műsört Boros Attila vezeti

23.00–23.15: Hírek. Időjárás

SZOLNOK 17.00: Műsorismertetés — Hírek 17.05: Zenezuhatag 18.00

—18.30: Hétfégi kaleidoszkóp

GYŐR 17.00: Műsorismertetés — Hírek

17.05: Táncczenei kották a hallgatók kívánságára (Közben 17.35–17.40: A héten történt) 18.00: Nyugat-dunántúli krónika — Sport 18.15: Verbunkos muzsika 18.27–18.30: Hírösszefoglaló — Időjárás — Műsorismertetés

MISKOLC 17.00: Műsorismertetés — Hírek

17.35: Műteremben, tárlaton 17.45: Akit már régen hallottunk 18.00: Borsodi Tükör 18.15: Filmzene 18.30: Könyv-dén, komoly dolgokról 18.36: Zenés hétfő

18.55–19.00: Hírösszefoglaló — Időjárás — Műsorismertetés

NYIREGYHÁZA 17.00: Műsorismertetés — Hírek — Lapszemle

17.05: A Jereb-együttes játszik 17.15: Sportról

17.25: Kivánságműsor (Közben 18.00: Észak-tiszántúli krónika) 18.27–18.30: Hírösszefoglaló — Műsorelőzetes

PECS 17.00: Műsorismertetés — Hírek

17.05: Fél óra a Pécsi Balett tagjaival 17.35: Az emberségről 17.45: Marczis

Demeter nótákat énekel 18.00: Hírek — Tudósítások 18.10: Szombat esti muzsika 18.30: Szerb-horvát műsor 19.15–20.00: Német műsor

3. MŰSOR

8.00: Hírek. Időjárás

8.05: Műsorismertetés

8.08: MINDENKI ZENEISKOLÁJA

Földes Imre műsora
(A keddi adás ism.)
(Következő rész: nov. 9. K. 19.15)

9.00: Hangverseny a Mindenki zeneiskolája hallgatóinak
(A szerdai adás ism.)

10.00: Hírek. Időjárás

10.05: Zenekari muzsika

1. Händel: d-moll concerto grosso Op. 6. No. 10. (Berlini Filharmonikus Zkr, vez. Herbert von Karajan), 2. Haydn: Esz-dúr trombitaverseny (Maurice André és a Münchener Kamarazkr, vez. Hans Stadlmair), 3. Beethoven: VIII. szimfónia (Bécsi Filharmonikus Zkr, vez. Claudio Abbado)

11.07: Körömdi Klára zongorázik

Debussy: Tizenkét etűd

1. Ötújjas etűd, 2. Terc-etűd, 3. Kvart-etűd, 4. Szept-etűd, 5. Oktáv-etűd, 6. Nyolcujjas etűd, 7. Kromatikus etűd, 8. Etűd disztézsekkel, 9. Etűd repetáló hangokra, 10. Etűd elmentés hangzásokra, 11. Arpeggio-etűd, 12. Akkord-etűd

12.00: DÉLI KRÓNKA

12.20: A Bécsi Filharmonikusok hangversenye a Bécsi Unnepi Heteken

vezényel

1. Zubin Mehta

1. Bach: III. brandenburgi verseny, 2. Messiaen: Et expecto resurrectionem mortuorum, 3. Schumann: I. szimfónia
(Hangfelvétel)

13.34: Bolgár művészek operafelvételeiből

1. Glínka: Ivan Szuszanyin — Ványa áriája, I. felv. (Margarita Lilova), 2. Smetana: Az eladott menyasszony — Jenik áriája, II. felv. (Ljubomir Bodurov), 3. Delibes: Lakmé — Csengettyűária (Cvetana Arsinkova), 4. Borodin: Igor herceg — Koncsakán áriája, II. felv. (Nikolaj Gjaurov), 5. Saint-Saëns: Sámson és Delila — Csókária (Alekszandra Milcseva), 6. Verdi: Rigoletto — A herceg áriája, II. felv. (Nikola Nikolov), 7. Ponchielli: Gioconda — A vak asszony áriája, I. felv. (Nadja Afejan), 8. Rimszkij-Korszakov: Szadko — A varjág vendég dala (Nikola Gjuzev), 9. Catalani: La Wally — ária (Katja Popova)

Közben:

14.00: Hírek

14.03—14.05: Műsorismertetés

14.30: Művészlemez

Szerkesztő:
Strausz Kálmán

1. Geminiani: D-dúr concerto grosso Op. 7. No. 1. (Venetói Szólisták, vez. Claudio Scimone), 2. Bach: Ha vélem vagy — ária BWV. 508. (Elly Ameling — ének, Dalton Baldwin — zongora), 3. Corelli: d-moll szonáta Op. 5. No. 7. (Kovács Dénes — hegedű, Banda Ede — gordonka, Sebestyén János — csembaló), 4. Frescobaldi G-dúr toccata (Gustav Leonhardt — csembaló), 5. Paradisi: Behálózott engem (Renata Tebaldi — ének, Richard Bonyne — zongora), 6. Händel: A-dúr szonáta (Arthur Grumiaux — hegedű, Robert Veyron-Lacroix — csembaló), 7. Mozart: Fogadjátok köszönetem — hangverseny-ária K. 383. (Elisabeth Schwarzkopf — ének, Londoni Szimf. Zkr, vez. Széll György), 8. Haydn: C-dúr szonáta No. 48. (Wilhelm Backhaus — zongora), 9. Paganini: XVI. caprice (Itzhak Perlman — hegedű), 10. Mendelssohn: Szerelmes dal (Dietrich Fischer-Dieskau — ének, Wolfgang Sawallisch — zongora), 11. Berlioz: Faust elkárhozása — Lidércek tánca (Philadelphia Szimf. Zkr, vez. Charles Münch)

15.30: Kapsoljuk a 6-os stúdiót

A Szegedi Szimfonikus Zenekar és a Szegedi Nemzeti Színház énekkarának hangversenye
Vezényel Pál Tamás

Közreműködik: Réti Csaba — ének

Karigazgató: Dékány Endre

Liszt: Faust-szimfónia

a) Faust, b) Margit, c) Mefisztó

16.45: Hírek

16.48: John Keats versei

Fordította: Szabó Lőrinc, Tóth Judit, Weöres Sándor
Elmondja: Timár Béla

16.53: Ótórai tea

Szerkesztő:
Csiba Lajos

1. Bouwens: Fehér galamb (George Baker egy.), 2. Molnár-Köbor: Addig élj (Omega egy.), 3. Havasi-Huszár: Szerelemre születtem (Korda Beáta), 4. François-Darmor: Ahonnan te jössz (Frederic Francois), 5. West-Faulkner: Csináljuk újra (Crunch egy.), 6. Illés L.-Révész: Tied a dallam (Illés-egy.), 7. Malek-S. Nagy: Te a napnak fénye vagy (Korda György), 8. Bickerton-Waddington: Wurlitzer zene (Rubettes egy.), 9. Magyar-Szécsi: Ha tudnád (Expressz egy.), 10. Szörényi L.-Bródy J.: Gyerekjátékok (Koncz Zsuzsa), 11. Schöck-S. Nagy: Higgýed el (Juventus egy.), 12. Greenaway-Macaulay: Fontos hírek (Carol Douglas), 13. Demjén: Fagy-pont fölött (Bergendy-egy.), 14. Turner: Ruházz át! (Ike és Tina Turner), 15. Victor-Várszegi: Esti dal (Gemini egy.), 16. Lopez-Fogli: Valódi (Riccardo Fogli), 17. Novai-Miklós: Valaha talán, nem is rég (Cserháti Zsuzsa), 18. Nolan: Lovagolj vadlovon (Dee Clark), 19. Németh Z.-Szenes: Ut, ahol régen jártam (Apostol egy.), 20. Scott-Dyer: Magas ég (Jigsaw egy.)

18.00: Hírek

18.03: Gluck operáiból

1. Iphigenia Aulisban — nyitány (Cseh Filharmonikus Zkr, vez. Bohumir Liska), 2. Iphigenia Taurisban — harmas, III. felv. (Rita Gorr, Nicolai Gedda, Ernest Blanc), 3. Alkésztisz — Recitativo és Alkésztisz áriája, III. felv. (Consuelo Rubio), 4. Armida — Armida és Hidraot ketőse, II. felv. (Vera Soukupova, Lothar Ostenburg), 5. A mekkai zarándokok — ária (Gérard Souzay), 6. Orfeusz — Fúriák és bódog lelkek tánca (Berlini Filharmonikus Zkr, vez. Artur Rother)

18.55: ÚJ LEMEZEINKBŐL

Clara Haskil

zongorázik

1. Három Domenico Scarlattiszonáta

(A hétfői K. 17.50-es adás ism.)

19.30: Hírek

19.33: KILÁTÓ

A Rádió világirodalmi folyóirata

Szerkesztő: Furkó Zoltán

A tartalomról:

Jegesmedvek. Marie Luise Kaschnitz novellája — Elli Peonidu cirusi költőné versei — Interjú Gustavó Lus Carrerával. a venezuelai központi egyetem irodalomtudományi kutatóintézetének vezetőjével a latin-amerikai irodalomról — Fiatal írók közéleti tanácskozása — Könyvszemle

Rendező: Török Tamás (ism.)

20.27: Zenekari muzsika

1. Prokofjev: Klasszikus szimfónia (Szojvet RTV szimf. zkr. vez. Vlagyimir Fedoszejev), 2. Malpiero: Hegedűverseny (Gertler Endre és a Prági Szimf. Zkr, vez. Václav Smetáček), 3. Honegger: I. szimfónia (Cseh Filharmonikus Zkr, vez. Serge Baudo)

21.25: SLÁGERLISTA

A Magyar Ifjúság és a Magyar Rádió közös műsora
(A csütörtöki adás ism.)

22.00: Mi újság a magyarországi operaszínpadokon?

A műsort Boros Attila vezeti

23.00—23.15: Hírek. Időjárás

SZOLNOK 17.00: Műsorismertetés — Hírek 17.05: Zeneuhotag 18.00—18.30: Hétfégi kaleidoszkóp

GYŐR 17.00: Műsorismertetés — Hírek 17.05: Táncczenei kották a hallgatók kívánságára (Közben 17.35—17.40: A héten történt) 18.00: Nyugat-dunántúli krónika — Sport 18.15: Verbunkos muzsika 18.27—18.30: Híresszefoglaló — Időjárás — Műsorismertetés

MISKOLC 17.00: Műsorismertetés — Hírek 17.35: Műteremben, történet 17.45: Akit már régen hallottunk 18.00: Barsodi Tükör 18.15: Filmzene 18.30: Könnyedén, komoly dolgokról 18.36: Zenés hétféje

18.55—19.00: Híresszefoglaló — Időjárás — Műsorismertetés

NYIREGYHÁZA 17.00: Műsorismertetés — Hírek — Lapszemle 17.05: A Jereb-együttes játszik 17.15: Sportról sportra 17.25: Kivánságműsor (Közben 18.00: Eszak-tiszántúli krónika) 18.27—18.30: Híresszefoglaló — Műsorelőzetes

PECS 17.00: Műsorismertetés — Hírek 17.05: Fél óra a Pécsi Balett tagjaival 17.35: Az emberségről 17.45: Marczis Demeter nótákat énekel 18.00: Hírek — Tudósítások 18.10: Szombat esti muzsika 18.30: Szerb-horvát műsor 19.15—20.00: Német műsor

SZOMBAT

OKTÓBER 30



1. MŰSOR

8.59 Műsorismertetés

9.00–9.30 Iskolatévé

- I** 9.00–9.15 People You Meet
Angol nyelvtanfolyam
In the Park
9.15–9.30 En Français
Francia nyelvtanfolyam
Le vin rosé

9.30–10.35 MINDENKI ISKOLÁJA

- 9.30–9.55 3. Matematika
„Ami számítható, azt számítsd ki!”
Alapműveletek
10.05–10.35 2. Történelem
„Rend és béke”
Polgári forradalom és szabadságharc Ma-
gyarországon
(A szerdai adások 1. ismétlése)
Közben:
9.55–10.00 Idősebbek is
elkezdhetik ...
SZÍNES Tévétorna
(A tegnapi adás ismétlése)

10.35 Hírek

10.40 Ken, a farkasfiú

- Amerikai rajzfilmsorozat
4. rész: Zsivány visszatér
Írta: Sloon Nibley
Magyar hangok: Kern András, Harkányi
Endre, Hacser Józsa, Bujtor István, Vitai
András, Dalmádi Géza, Hárty Ferenc,
Szóó György, Cser Tamás, Márton András,
Kiss Gábor, Balog Mihály, Bozai József
Szinkronrendező: Sipos Varga Éva

11.00–12.00 MOZDUL!

- A Madách Színház és a Vígyszínház tagjai-
nak játékos vetélkedője
Riporter: Feledy Péter és Novotny Zoltán
Szerkesztő: Feledy Péter
Rendező: Szélyes Zoltán

13.13 Műsorismertetés

13.15 KÉREM A KÖVETKEZŐT!

- SZÍNES** Magyar
rajzfilmsorozat (Ism.)
XIII/5. rész: Szamár-kőr

13.25 Erdei ház

- SZÍNES** Francia tévéfilmsorozat
VII/7. rész
Fényképezte: Roger Duculot
Rendező: Maurice Pialat
Albert papa – Pierre Doris (Inke László),
Jeanne mama – Jacqueline Dufranne (Gyö-
ry Ilona), Hervé – Hervé Levy (Rohonczy
Viktor), Tanító – Maurice Pialat (Hadics
László)
Magyar szöveg: Lajos Mari
Szinkronrendező: Wessely Ferenc

14.25 Pedagógusok fóruma

- A tartalomról:
Az új tantervek elé – Fáy Andrásra emlé-
kezzünk – Látogatásban Hermann Istvánnál
– Könyvszemle
Műsorvezető: Sipos Áron. Felelős szerkesz-
tő: Gyenes Károly. Szerkesztő: Kopper Ju-
dit. Rendező: Béres János

15.10 Műsorainkat ajánljuk

- Szerkesztő: Szádvári Lídia
Rendező: Perényi Endre

15.35 Galoppverseny

- Ménések nagydíja
Közvetítés a Dobi István úti pályáról
Riporter: Dávid Sándor és Sivó Róbert

16.15 Az Atlaszon át a Szaharába

- SZÍNES** Útifilm
(Ism.)
Készítette: Chrušinák Alajos, Gombos
László és Nagy Richárd

16.50 A „fehér arany” köztársasága

- SZÍNES** A Horizont
szerkesztőség műsora
Kazahsztánban még ki sem nyílnak a gya-
pot virágok, amikor az emberek már ag-
gódnak sorsáért, gondoskodással, figye-
lemmel kísérik végig „életének” 270 nap-
ját.

17.10 Reklám

17.15 A MAGYAR TELEVÍZIO
SZABADEGYETEME

2. A mikrovilág
SZÍNES Szerkesztő: Vizi Zsuzsanna
Vezető operátor: Miszlay Gyula
Rendező: Czigány Tamás



18.00 Játék a betűkkel

- Játékvezető: Egri János
Vezető operátor: Kecskés László
Rendező: Hlatky Zsuzsa
(Ism. jövő szerdán)
(Az ábrát l. külön!)

18.25 Reklám

18.35 A Közönségszolgálat tájékoztatója

18.40 Esti mese

- SZÍNES** Tengeri farkas
„Varázscseruza” c. lengyel rajz-
filmsorozat

18.50 Idősebbek is elkezdhetik ...

- SZÍNES** Tévétorna
(Ism. jövő kedden)

19.00 **HÉT**

- Főszerkesztő: Polgár Dénes
Felelős szerkesztő: Várkonyi András

20.00 Hírek

20.05 A három testőr

- SZÍNES** Francia
film (1961)
II. rész: Milady bosszúja
Alexandre Dumas „A három testőr” című
regényéből a forgatókönyvet írta Jean
Bernard-Luc és Bernard Borderie. Fényké-
pezte: Armand Thirard. Zene: Paul Mis-
raki
Rendező: Bernard Borderie
(A szereplőket l. szombat tv1, 20.00!)
Magyar szöveg: Szalóky József
Szinkronrendező: Wessely Ferenc
D'Artagnan visszaszerezte Buckingham
hercegtől a gyémántokat, amelyeket a ki-
rályné szerelmi zálogul ajándékozott a
férfinak. Bátorságával és ügyességével
szerzett sikereit azonban győőletet ébresz-
tenek mindazokban, akiket legyőzött:
Richelieu bíboros jobbkezeiben, Rochefort-
ban és nem utolsósorban a szépséges Mi-
lady de Winterben.

21.45 Sporthírek

21.55 Musical dióhéjban ...

- Ez fantasztikus!**
SZÍNES Írta: Tom Jones. Zene: Harvey
Schmidt. Fordította: Ungvári Tamás.
Versek és dalszövegek: G. Dénes György
El Gallo, a narrátor – Harsányi Frigyes,
Luís, a lány – Kovács Zsuzsa, Matt, a
fiú – Maros Gábor, Bellomy, a lány apja
– Homm Pál, Hucklebes, a fiú apja – Su-
ka Sándor
Közreműködnek a Fővárosi Operettszínház
zenészei és táncosai
Vezényel: Bíró Attila. Koreográfus: Bogár
Richárd. Dramaturg: Sztevanovity Dusan.
Díszlettervező: Kalmár Katalin. Jelmezter-
vező: Horányi Mária. Zenei rendező: Fejes
Cecília. Vezető operátor: Molnár Miklós
Rendező: Seregi László

22.25 Hírek

D'Artagnan és a három testőr



UNION
DES ECRIVAINS HONGROIS
BUDAPEST, VI. BAJZA UTCA 18.

СОЮЗ
ВЕНГЕРСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ
Будапешт, ул. Байза д. 18

UNION
OF HUNGARIAN WRITERS
BUDAPEST, VI. BAJZA UTCA 18.

☆

Elli Peonidou
P.O. Box 544
Limassol-Cyprus

15 August, 1977
Budapest

Dear Elli,

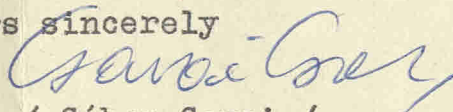
Answering your questions we would like to inform you that we can - exceptionally - cover your return fare from Cyprus for the fourth Meeting of the European Poets in Budapest. Your ticket will be sent to your address in time.

Translations of Endre Ady in English we can hand over to you during the meeting.

To answer your 3rd question it's not compulsory to write a speech for the meeting but all the participants are kindly welcome with it to any of the three main topics all to all of them.

With our best regards,

Yours sincerely



/ Gábor Garai /

Secretary General

Elli Peonidu ciprusi költőné :

THÉSZEUSZNAK

A láng lassan kioldódott, kettészakadt
és szegény Aegeusz fehér vitorlákat és
fehér zászlókat lát mindenfelé .
Kreón jól játszott s véget ért a játék .
Athéné épp most koszorúzza meg
olajfaággal, úgy ahogy szokás .
Nem messze tőlük Prométheusz
csupaseb májával vesződik .
Indulj ! Ne tétovázz tovább !
Ragadd meg a fehérbe öltözött szüzek
fáklyáját : Pythia oltárát gyujtsd meg vele,
ki részegen mulat mint egy garázda ringyó .
Igy legalább igazolod a Minotaurusz
mithosát, mely bennünket egyre üldöz .

CIPRUSI FENYŐ

Elszántan küzdesz, te hősi futó, markolva keményen
emberi méltóságod büszke jelét, a stafétabotot .
Kopár lejtőkön, ahol élsz, pajtásod a tücskök
fáradhatatlan, örökké szomjas dala .
Fenyő, ciprusi fenyő, Ciprus lelke vagy !
Azért küzd ez a lélek, hogy el ne veszítse
szent igazát, mit markából ki akarnak csavarni
évszázadok óta .

Képes Géza fordításai
görög eredetiből

ΣΤΡΑΤΙΣΤΗΣ
9/1/05
ΜΑΤΘΑΙΟΣ
12 x 1977

Géza Képes

Buda

17

11

1977

Dear Elli

Thank you so much for

both the letter and the photo! I

like both and I would like to see

them your kind men by sending you

in the Radio and TV Magazine

your photo published on the occasion

of the Poets' Meeting in Budapest — but

unfortunately I can't find it just now

though I reserved it carefully for you —

I am sure I shall find it immediately

by after I shall have written these

lines. Did you by any chance see

it in that magazine while being here?

You probably know that our Wireless
 Program "Kilato" [Window] introduced you
 once more, together with other guests
 and the echo has not become yet silent
 - yesterday a woman professor gave me
 a ring and told me that 2 poems
 of Yevgeny (I sleep in) dear (!) and
Tenderness (!!!) - and all in my translations - 2 poems of yours
 made the greatest impact both on her
 and her husband - especially
 professor of linguistics at the Bradford
 University. A young poet - my
 discovery as a poet - (and a very
 severe critic too!) said "by telephone,

touched

that in the whole lot he was struck
 out by your poems. (Everybody of law
 you in the present and the of course!)

The order (?) is in the mean time re-sta-
 blished in our flat and since
 Irène drew up some all maps concerning
 several book heaps your books do

found their old place so I have
 them apart before my eyes. If I took
 you to send me something of it is again

Ritson a small booklet of his, I
 have it in French "Papiers" [it does exist]
 here but the proprietor is rather reluctant
 to lend it to me. (If you happen to have
 it in your library send it to me for

P.S. (2) I read an article in
 Le Monde just now about Cyprus
 - it was very perfunctory
 Nobody is well informed
 in this field here, but it
 seems in France either!

(3) I read very carefully
 your speech given at the
 Poets' Meeting here. I like
 it to me and the whole of
 it very much. What shall
 I do with it? Keep
 it or return it to you?
 I would be very advisable
 to get it printed some
 where!

(4) In the newest number of our
 review History of Literature
 (Trodalomtörténet) two studies were
 published by first rate scientists -
 on me. It's very strange and unwar-
 al because about for 2 decades it has
 been a custom with us to suppress me. It
 is possible that before or during the war
 it will be disclosed.

a couple of weeks - after
 having been told full return
 it is 7/4. By the way, if
 have ready about 150 from
 Ribon's poems that are making
 very good impact on the
 readers still in manuscript.

[a Ribon's program broadcast
 cast in Budapest Radio during
 your last ^{hardcore latest!} tour here - 50' - of
 have got tape recorded, how
 could I send it to Ribon?
 I finish up now.

I was in France by now
 so was in see you with us.
 could not make up
 next time we'll make up
 for it. Love Géza

P.S. ① of course I am willing
 to translate as many poems
 from you as you get ready a
 volume like one I gave
 you here (Hair Bonquet!) You
 G.



rádió- és televízió- újság

Rileto

Rádió

Kettesben – Jancsó Miklóssal
Hétfő, Petőfi 19.29

**ÁHZ – Kondrasin,
Szabó Csilla**
Csütörtök, Kossuth 19.35

Embermesék
Szombat, Kossuth 19.00

Maróti: Egy válás története
Szombat, Petőfi 20.38

Liszt-hangverseny
Szombat, 3. műsor 19.33

**Édes anyanyelvünk
– jubileumi adás**
Vasárnap, Kossuth 12.10

Ady Párizsa
Vasárnap, Kossuth 15.48

Zalán futása
Vasárnap, Kossuth 18.45

Televízió

A. Tolsztoj: Golgota
Kedd tv1, 20.00

Fernandel-film
Kedd tv2, 21.20

Feydeau-vigjáték
Szerda tv1, 20.00

Színész vagyok – Töröcsik Mari
Szerda tv1, 21.20

**Egyéves a
„Csak ülök és mesélek...”**
Csütörtök tv1, 21.35

Ibsen: Peer Gynt
Csütörtök tv2, 20.15

Vámos Miklós novellái
Péntek tv1, 20.25

Móricz–Ranódy: Árvácska
Szombat tv1, 20.05

Bécsi Filharm. Zkr – Bernstein
Szombat tv2, 20.25

**Egy szoknya, egy nadrág
– Latabár**
Vasárnap tv1, 15.40

**Losonczy Pál
afganisztáni látogatása**
Vasárnap tv1, 18.10

Bunbury
Vasárnap tv1, 20.05



Sass Sylvia

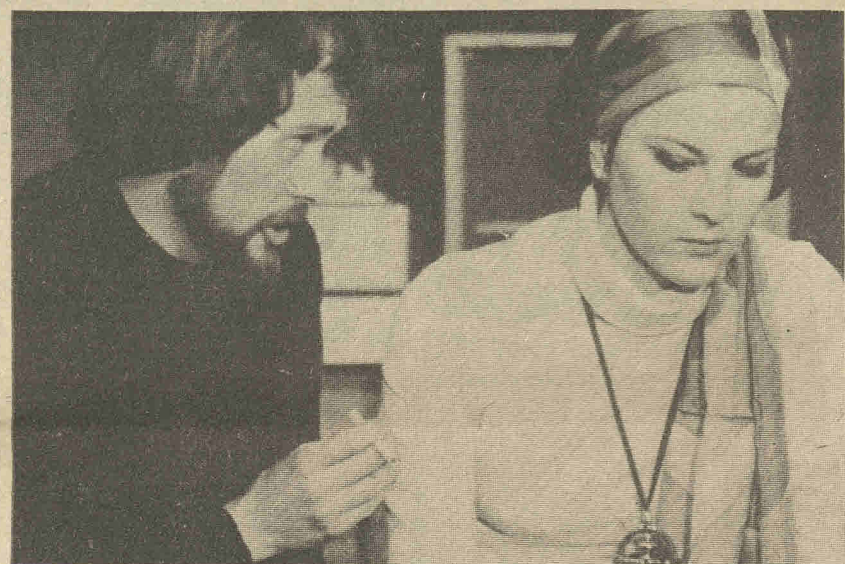
dalestjét közvetíti a rádió (kedd, Kossuth 19.38) és a televízió (péntek, 2. műsor 20.01) a Zeneakadémiáról, a Budapesti Zenei Hetek programjában
(Tv Fotó – Komáromy Gábor)

42

XXII. évf.
1977. X. 17–23.
Ára: 3 forint



Csütörtök tvl, 21.35: A Csak ülök és mesélek egyéves fennállására készült műsor



Szombat, Petőfi 20.30: Maróti Lajos Egy válás története c. színműve a Szegedi Nemzeti Színház Kiszínházából. Ifj. Ojtkay László (Doktor úr) és Bajza Viktória (Vera) (Hernádi Oszkár felv.)

Halak a parton

1 Nem szeretem a rendezői előszavakat. Félreinformálnak, vagy megkötik a kész művet befogadó néző fantáziáját. A *Halak a parton* azonban számomra és az egész alkotógárda számára különleges feladatot adott.

Vámos Miklós novellái először kelnek életre a képernyőn. (Igaz, más műfajban már láthattuk.) Ez nagy felelősséget ró a tévéjátékok alko-

Szereplői a levegőre, a szabadba vágnak, boldogabb életet remélve. Illúziójukat még a valóság sem tudja összetörni. A másik három írás is a fizikai vagy gondolati bezártság egy-egy mikrodrámája (tragikomédiája). Mindennapok frázisai-ból építkezik a játékot kezdő önéletrajzi monológ, a *Felesleges mondataim*. Hőse bekerül a Halak a parton akváriumba zárt foglyai közé: értetlenül fessegeti a *Négyen jogászok* hülyéskedésbe és alkoholba fulladt kapcsolatlanságát. Lakást és önálló



Halász Mihály operatőr és Karinthy Márton rendező

(Matz Károly felv.)

tóira. A feldolgozás módján és minőségén múlik ugyanis, hogy a néző milyen képet kap e novellákról, bekerül-e az írások hangulatába, az író sajátos világába. Több kötet novellát természetesen nem lehet egy műsorban összefogni. A kiválasztott négy írás azonban — úgy hiszem — behatárolja azt a gondolati és éleletteret, melyben az író hősei mozognak, léteznek.

Munkatársaimmal, Halász Mihály operatőrrel, és Najmányi László dízlettervezővel olyan térbeli és képi közeget próbáltunk teremteni, mely nem hagyja szilánkokra esni az egész játékot, hanem egy átfogó gondolatra felfűzve egységes világot teremt. Az alaphangot a *Halak a parton* című novella adta meg, mely egy akváriumban játszódik.

életet avatva pedig döbbenetesen szembeesül a háborút magabafalazó öregasszony rögeszméivel A zöld vadászkalapban. A történetek főhőseit Kern András játssza. Az ő személye kapcsolja össze az egész játékot, s hordozza gondolati magvát: a felnőtté válás folyamatát.

Játékterünk: áttetsző tülk és átlátszó pleksziúveg falak labirintusa. Bár a történetek más-más helyszínen játszódnak, a színterek egymásba kapcsolódnak, s végül mindig ugyanott vagyunk: a novellák világában.

A játék végén Mándy Iván mutatja be a fiatal szerzőt.

Karinthy Márton

Péntek tvl, 20.25

Budapesti Művészeti Hetek



REGÉ A TÓZRÓL ÉS JACINTRÓL
Kompozíció Nagy László költeményeiből
Szerda, Kossuth 19.15

A RÁDIÓ ÚJ ZENÉI FELVÉTELEINEK
BEMUTATÓJA
(Bach, Szőnyi Erzsébet)
Szombat, Kossuth 17.30

ZALÁN FUTÁSA
Vörösmarty hőskölteményének rádióváltozata. I. rész
Vasárnap, Kossuth 18.45

SZINÉSZ VAGYOK: TORÓCSIK MARI
Szerda tvl, 21.20

Zeneközelen

— ezzel a címmel jelentkezik ezentúl hétfő esténként az 5-ös stúdióból, a Petőfi rádióban 18.33-kor kezdődő egyenes adás. A cím — nem titkoitan — „zsákmacska” programra utal, amelyhez a szerkesztők általában nem adnak előzetest, részletezést. Márcsak azért sem, mert aktuálisak szeretnének lenni, s „élőben” foglalkoznak mindazzal, ami a zenehallgatókat érdekelheti. Tegyük hozzá: műfajkorlátozások nélkül, szabad tallózással. Még jobban pontosítva: részben ritkaságokat, érdekességeket felvonultatva a régműltből és a legfrissebb mából. Valahogy úgy, ahogy baráti körben beszélgetünk a zenéről, muzikusokról, művekről, tolmácsolásokról.

Annyi elárulható, hogy a műsor „vegyes” lesz, benne egyaránt hallhatunk többek között operát, musicált, sok popzenét, dzsesszt — ahogy esetleg gregorián éneket vagy egzotikus népzeneit is. Emellett zenei kalandozásokra invitálja az új műsor a hallgatót, egy-egy téma sokféle arculatának, feldolgozásának megismerésére, bizonyos dallamok vándorlása-metamorfózisa követésére, műfaj- és fajsúlyhatárok nélkül — persze, a Petőfi rádió jellegéből adódóan a legkevésbé sem „tudományos” részletező kommentálással, hanem (az igyekezetünk legalábbis ez) közvetlen, kötetlen, sze-

mélyes hangú, rövidre fogott „tálalással”.

Vendég is lesz olykor: muzsikos, nem-muzsikos, hogy néhány percben zenei élményei, „felfedezései” részesevé avasson bennünket. „Előlegként” hallhatunk olyan rádió-, ill. hanglemez-felvételeket, melyek csak napok, vagy hetek múlva kerülnek a nagy nyilvánosság elé. És természetesen nem állják meg a szerkesztők, hogy a legeslegújabb — akár aznap érkezett! — külföldi lemezek között ne kutassanak bizonyos jellegzetességekre rámutatva, szubjektív módon, azaz adott esetben erről-arról véleményt nyilvánítva.

Társ szerkesztő kollégáimmal, Lőrincz Andreával és Csiba Lajossal azon leszünk: minél többeknek, minél érdekesebb „zenemorzskákat” válogassunk. A legelső műsorban pl. Bernstein táncjelenetekkel tarkított profán színpadi művét, a Misét hallhatjuk, ezenkívül lemez-mon-tázt Edison találmányáról, aktuális zenei „csemegéket”, s egy nemrég készült dzsesszfelvételt, melyen Tony Scott egy magyar népi zenekarral közösen rögtönözve adja elő A csitári hegyek alatt c. népdalunkat...

Zeneközelenbe hívjuk, csalogatjuk tehát a hallgatókat — a zene végtelen gazdagságával élve —, sokféle vonzó muzsikával.

Juhász Előd

Hétfő, Petőfi 18.33

Tuomas Anhava



Elli Peonidu



Alfred Gesswein



Ievgenij Jertusenko



Paul-Eerik Rummo



Péntek, Kossuth
21.05: KILÁTÓ
A nemzetközi
költőtalálkozó
műsorban sze-
replő vendégei



Mrs Elli PEONIDOU

P.O. Box 544

LIMASSOL

CYPRUS

POSTA
AVION



Mrs Elli PEONIDOU

P.O. Box 544

LIMASSOL

CYPRUS

POSTA
AVION

Exp. Géza Képes

H - 1025 Budapest II

Palánta - u. 21.

2-
your κρυπτογράφη at a Fine Arts' exhibi-
tion: tremendous success!

I am very, very glad to
inform you that I trans-
cribed almost each of the
new Βρετανικός poems - not on-
ly but in a radio program
arranged in the honor of the
Greek national day. There were
recited four of them: 1. και

~~το εὐχρηστό, φως~~ 2. ΠΟΛΙΤΙΚΗ-
3. Εἴρη φηί 4. Οἱ μουρκοί
5. ἄρθε μοι. Maybe it interests
you in the poem ΠΟΛΙΤΙΚΗ

was simply unable to de-
cipher the epithet of the noun
μέγας [εἰ μέγας ...] since

I liked the poem, almost more
of all published here, I trans-
cribed it leaving the epithet in
suspense. One day before the
tape recording of the whole
program the idea crossed
my mind that it could

your καὶ ἀνέστη at a Fine Arts' exhibi-

tion: tremendous success!]
I am very, very glad to

inform you that I trans-
cribed almost each of the

new Βραβείοις poems - not on-
ly but in a radio program

arranged in the honors of the
Greek national day there were
recited four of them: 1. καὶ

2. ΠΟΛΙΤΙΚΗ
3. Εἰς Ἐξοχίαν, φῶς
4. Οἱ Μουσικοί

5. Εἰς Ἐξοχίαν, φῶς
6. Ἐξοχίαν
7. Ἐξοχίαν
8. Ἐξοχίαν
9. Ἐξοχίαν
10. Ἐξοχίαν

you in the poem ΠΟΛΙΤΙΚΗ
was simply unable to de-
cipher the epithet of the noun
μέγας [εἰς μέγας ...] since

I liked the poem, almost most
of all published here, I trans-
cribed it leaving the epithet in
suspense. One day before the
tape recording of the whole
program the idea crossed
my mind that it could

The
best
writing
to
you
in
1911

- 5 -

Concerning me, But perhaps I am wrong
and an interview with me meant for
the Bulg. Press was perhaps a sign of
their intention to invite me too. But
I am afraid when it will be
in June I can't participate in
it since for the end of May I
received a way they will confer
upon me at the University
of Helsinki. supposed to spend
there at least a fortnight as it
would be a Bul. time. I shall finish
or about the same time. I will forward you
my new work (and see) you Jan 20th
mine to read (and see) you Jan 20th
these

Kepler
Gracia
Ortiz's
Kamp's
Kamp's

at the end of the road at the end of the road
3.000
4 -

In my opinion Rithos is the greatest
today, after him.

Greek poet of Elytis, and then Vrettakos, I
introduced all the three of them

and of course Seferis, as
the founder of the modern Greek
poetry and its greatest classic.

(Now as to Vrettakos: I
should like to ask you the
favor to translate the following two

lines in my opinion: 1. $\epsilon\gamma\omega\sigma\omicron\varsigma$
Vrettakos and these two I have
and translate them because there

are parts in them which I
don't see quite clearly -

and it's not I am
unable to translate and
things (the other and

both grammatically and
logically) (excepted the $\epsilon\gamma\omega\sigma\omicron\varsigma$
thing for reason mentioned
above.)

I have heard yet
of the Paul Celan writers
at least nothing



Mrs Elli PEONIDOU

P.O. Box 544

Limassol

Cyprus



Exp.: Géza Képes
H-1025 Budapest
Palánta - n. 21

2 weeks I'll be ready ²⁻ with it. There are a couple of words
- expressions - there too which I can't find any-
where - I shall ask your help here too.

In front of
our house the almond trees started blooming - in
three days they will burst into bloom. For me
their blooming means always full spring. Now

I can enjoy nice weather - I have been ill
for 2 months. (I was a very heavy flue,
I fell back twice into it - got out to work 1. for

me wireless and 2. for the television
fool I was!) I can have spirit
restore my health completely. And now let us res-

turn to your beautiful poem. You talked to me while
being here last time about the linen drying on the
rope for 7 years - it was conversation and

this is poem with striking new images
Τῆ πορφύρα οὐκ ἔστι
ἐπὶ τὸν ἥλιον ἔστι
ἡ δὲ πορφύρα ἔστι
ἡ δὲ πορφύρα ἔστι
is really fascinating!

Ου μὴ θυγῶν κεν
 οἱ δὲ ἔχουσιν τῆς γυναικὸς τὸν
 οὐρανὸν ἄντρον κρᾶσις α

these ~~the~~ verses certainly
 refer to the historical fact that the monks
 of the Tole used cats to destroy poisonous snakes
 [Seferis wrote a marvelous poem about it,
 "St. Nicholas' Cats" - I translated it and a
 Soviet poet who knows Hungarian asked
 my permission to translate it from my ver-
 sion. The translation will be published in
 my volume "Portrait in the Form of A
 Mountain" - a selection from both my poems
 and translations due in April - you will
 get a copy of it immediately after its publica-
 tion. - But unfortunately, ἐξίστη φιδία οἱ
 what these verses exactly mean: ἐξίστη φιδία οἱ
 κεν τὰ τοῖς οἰσίν(?) ο φιδίων ἀσπίδα οἱ μὴ δὲ
 κούρα. I could not find the word κούρα οἰδὲ
 but ἐξίστη φιδία 'wooden snakes' eludes

-4-
[or rather my knowledge]

my conception too, Is it the same
εἰς ἄνωγον? What is the meaning
of ἀναφικασίνα? - ἀναφικασίνα?
is the verb? I can't find it.

Τὴν ἀνοκίπῃσι ἢ οὐκ ἔστιν. Does it
mean: silence leads her to sleep?
ἢ εἰς ἀνοκίπῃσι καὶ τὸ κοῦπι μου. First
καὶ ἴδιο φορτισμένοι. = Me/and my
body. A loaded my sex
φίλο μου ἀνοκίπῃσι. In its locks
opened wound. trembling nipples
butterfly
youth
of youth
while
youth
the shake of
it
of
it
the
butterflies
nipples
the
butterflies
have
trembling
the
nipples
have

To cut a very long process
very short: give me a very poem may
time, I should like to see it very much
but detail of it, I would be very nice
and useful to other people they would
write on do it because later that they
can't get longum et latum of it
at me the raw hand of it
we and I hate raw translation!

Don't + be it ill it I
 an very like in answering
 of my letters - it doesn't mean
 at all that I do not think
 of you - just on the contrary
 I think much - I write

also, poems letters seldom
 But your poetry occupies very in
 no stand place in my activity - I am
 looking forward very much to getting
 your piece volume 1 the first swallow
 of which was the "Mirologos" I made - I
 of it that I am the first man in - I trust
 at least out of Cyprus to read it and yours
 to treat it in Harpagan! Yours
 A. G. G.

Buda

1976

23

November

x x

Dear Elli,

I sent forward
your letter + poem to our common
acquaintance and I answer you
immediately. 1. You did not send
me yet this poem dedicated
to N. Please, do it now.
2. The 4 No of the Nea Domi
has not been sent to me
— it seems; it would be
either. If you can manage
it to get a new one instead
of yours I would
ask you to send it to me.
3. I am afraid I forgot
to ask you to help me in
getting Ritso's Chrysothemis
which I promised to trans-
late but here we can't get

the greek text of it - and I am
not willing to translate it out
of a mediating language. - I
enclose here the 3rd program of our
radio - where your poems
figure as the former trans =
mission repeated. (Every success
is repeated, about every one). Reps
to your husband and children
yours
Gösta

P.S. I am hurrying up since I must leave tomorrow for Vienna
in the morning I must leave for Vienna
- invited to give a lecture. G.

Dear Elli,
my foreboding proved
to be quite exact. After having
directed the letter for you I can
cross the Radio ^{and TV} Magazine. I enclose
the map in question to these lines.
I wrote it to you without delay.

Yours O'Fla

Geza Kepes
Orvosi ass. - f. chappes

Buda
17
8
1976

Dear Elli,

I am just
translating your poems.
I received help here

from my friend Vangelia
Tsaruba, a greek born lady.
First of all ἀίχο χόρο
to father

which we need
in Varna. There out of
the cycle Θρήνος τῆς Ἀφρο

δίτας : III; V. And: Τὸν Θῆ =
σῆα (I don't know whether

I put the stress upon the right
syllable (...)) and finally:
ἡ εὐνο τῆς κέρρον. I should
have liked to translate
καοοάρορα

but it proved to be too
difficult for me — for
probably I shall ask
your help while I shall
be here. (or I shall
try a gain, also...)

I know the date
of my arrival —
I shall be at home
(I was due to fly
to England but I am
renounced)

your radio
broadcast here — it won't
be broadcast earlier than
October but I'll hand over
the transmissions in a couple
of days and I'll be with
be urged for them while being
here.

I have mirrored you
 a good many things
 but unfortunately my
 notes on Pater's I cannot
 find, not the main
 script but it's a book
 that it was tape recorded
 in Greek and this

tape record exists —
 you will have a chance
 to listen to it here
 while in. The only thing
 it is

I can enclose with
 one of my poems written
 in Greece. It was by my
 head into English by my own
 elder daughter Anne + her husband
 best wishes to you to see you in
 and son, I hope in Greece

P.S. I received the
NEA/ADOMH - thanks you
for it. In the 2nd
number I saw your photo
- but why are left
the beginning ~~to~~ across?
As for me: I
braced ahead. Those
across too. In my
opinion they are
inward at they
love the the atmosphere
sphere. Congr. bills
bring with for the house
and the public
G.

Géza K é p e s


STONES

The stones the stones
the stones else where too
do breathe
move and speak
but here in Greece the stones
are living a social life
they are thinking
discussing
they love
they hate
/but they don't kill/
gripping each other
they dance in a circle
and look far away
and don't forget -
The gods were carved out of them
but god'poor creatures, they don't believe in god
Once I tricked the guard
and stayed among them after sunset:
they were moving, sure of themselves,
not clumsily at all, and they exchanged
clearly articulated words, mainly when
they spoke about the cares of the stone-republic.
But suddenly they stopped speaking:
the stone-orchestra tuned up and
their conductor, the rock-night gave cue,
the song and music started:
"Pasiphaë! Pasiphaë!"
And the olive-trees were whispering with them
and the owls were hooting with them:

so the dissonant sounds
melting in each other became a full unity.
And when the song stopped,
I exclaimed spontaneously.
The stones, a bit surprised
lent over me, touched me,
measured me, found me light
and banished me from among themselves.

Translated by Anna K é p e s

Képes



Ellis Peonide ciprusi köllhoms:

(1)

Kassananta

Fogd a kerem, hada bereljek melia nevi emlekeim-völ
l'alsanis ok esek +: tei oöbet leppib-aküent tesuharwa,
hides kenfevel ätmetsnik fär-ar men hej an et.

Erinnissek üz nek väinnet soch ed aban,
Ismet is ismeretles mevet outtopo filen be:

embeck meveit, kigichok is völfik meveit
~~Indi hove kine lei tenelett tirannoket, is bereljek.~~
~~Ismeretles mevet is ismeretles mevet, kigichok is völfik meveit~~

Mangingon, alchok kesch kinyjwa jönd a me l'epia.
f'bepea 5, fel'sarlek' a esser, s'k'at eren Alexandron,
teped lablek, up huse, Pir an on ep'at adveria:
somon omere nifeldorh telenise, ant Parisin el
völvos leate.

Te waf, ismiel te waf: vavris nift sime elvok
if, is ipad,

Fenn a oarabur, mörte, pindurhan, a fekete nok
szövi in fülves stán mörvöt.

xx

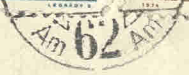
Fofa a kerem, sok bär a t a a t e l ,
habsdik f a v a s s f e s k e j e , m e k e n ,
sötét h i v e i d d e l , m i h e t k ö r i d b e r h o s t e l e i d d e l ,

Ér a h i f e h i s k ö l l a m e l l e d e n , a z i
e h k ö r i p r o n t , m e l y s z o r o m p o r a m o r a s t e l l e t

xx

Keserü j i s m ö a r n o k e n , s o r o m ö s s e f o r m i d k a
m e n e l l e r e j e k , f e j t e s t v e r e k m e g j e t m e k e n ;
e s , P e n e l o v e i s t h e h i p o n i e ,
h a j m a s s o r a m e k : v a r n e k , f a j d a l e t a d u n k , j ö v e d i k
m a d u n k .

xx



ΕΛΛΗ ΠΑΙΔΟΝΙΑΟΥ

7, ΖΑΚΥΝΘΟΥ
Τ.Κ. 544

LÉGIPOSTA
PAR AVION

ΛΕΜΕΣΟΣ

ΚΥΠΡΟΣ

CYPRUS

sent by CRÉZA KÉPES /
1025 Budapest II Palánta-u.21
Hungary